

CURRICULUM VITAE
ERIK DANIEL FRANCO TRUJILLO

I. DATOS PERSONALES

E-mail: erik_franco@enah.edu.mx o efranco@colmex.mx

II. FORMACIÓN ACADÉMICA

1) Doctorado: Lingüística

Institución: El Colegio de México, 2011-2015

Fecha de obtención de grado: 25 de mayo de 2016

Título de tesis: *El anglicismo en el español nacional de México*

Asesor: Dr. Luis Fernando Lara

2) Maestría: Lingüística

Institución: El Colegio de México, 2011-2015

Año de obtención: 2015

3) Maestría: Antropología

Institución: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Antropológicas, 2007-2009

Título de tesis: *El papel de las traducciones como textos independientes: la resignificación y refuncionalización de los textos traducidos*

Fecha de obtención de grado: 2 de diciembre de 2010

Asesora: Mtra. Monique Vercamer Duquenoy

4) Licenciatura: Traducción

Institución: Universidad Intercontinental, 1999-2003

Fecha de obtención de grado: 29 de marzo de 2004

Título de tesis: *Traducción comentada del cuento "All Shook Up" de T.C. Boyle*

Asesora: Lic. Diana Bratoeff

III. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

- 1) Título del proyecto: Proyecto PAPIIT “Riqueza testimonial de México. Patrimonio artístico de la Facultad de Artes y Diseño”

Institución: Instituto de Investigaciones Estéticas de la Universidad Nacional Autónoma de México

Fecha: agosto-diciembre de 2015

Responsables: Dr. José de Santiago

Labor: Participante en la construcción del Corpus Sincrónico de Numismática.

IV. IDIOMAS

- 1) Español: lengua materna
- 2) Inglés: avanzado
- 3) Francés: avanzado
- 4) Italiano: intermedio
- 5) Alemán: básico

V. PUBLICACIONES

- 1) Reseña del libro Ángel López García-Mólins, 2014, “El español de EE.UU. y el problema de la norma lingüística” en *Spanish in Context*, volume 10 issue 2, 2016, pp. 311-315 (en prensa).
- 2) “Definiciones de palabras sobre emociones, sensaciones y sentimientos en niños de edad escolar”, 2016, Rebeca Barriga (Ed.), *Lenguaje en movimiento*, México: El Colegio de México, pp. 75-105.
- 3) Reseña del libro Manuel Casado Velarde, 2015, “La innovación léxica en el español actual.” en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, tomo 64, núm. 1, pp. 200-206.
- 4) “Grado de penetración y difusión de 3 anglicismos en el español de México”, 2014, en *Cuadernos de lingüística de El Colegio de México Vol 2*, pp. 115-171. ISSN 2007-736X.
- 5) “Las cláusulas adverbiales de tiempo, lugar, causa y propósito en el purépecha de Carapan, Michoacán”, 2013, en *Cuadernos de lingüística de El Colegio de México, Vol 1*, pp. 56-98. ISSN: 2007-736X

- 6) Reseña del libro M. Rafael Salaberry (Ed), 2009, "Language Allegiances and Bilingualism in the US. Multilingual Matters" en *Spanish in Context*, volume 10 issue 2, 2013, pp. 311-315.
- 7) *El papel de las traducciones como textos independientes: la resignificación y refuncionalización de los textos traducidos*, 2013, Editorial Académica Española, pp. 124. Número de ISBN: 3659029475.

VI. ACTIVIDAD DOCENTE

- 1) Institución: Escuela Nacional de Antropología e Historia
Nombre de la materia: Proyecto de Investigación Formativa: Lexicología y Terminología III
Fecha: 08/08/2016 al 30/11/2016
Nivel: Licenciatura en Lingüística
- 2) Institución: Escuela Nacional de Antropología e Historia
Nombre de la materia: Semántica léxica
Fecha: 08/08/2016 al 30/11/2016
Nivel: Licenciatura en Lingüística
- 3) Institución: Escuela Nacional de Antropología e Historia
Nombre de la materia: Proyecto de Investigación Formativa: Lexicología y Terminología I
Fecha: 08/08/2016 al 30/11/2016
Nivel: Licenciatura en Lingüística
- 4) Institución: Escuela Nacional de Antropología e Historia
Nombre de la materia: Lexicografía
Fecha: 08/02/2016 al 10/06/2016
Nivel: Licenciatura en Lingüística
- 5) Institución: Escuela Nacional de Antropología e Historia
Nombre de la materia: Proyecto de Investigación Formativa: Lexicología y Terminología II
Fecha: 08/02/2016 al 10/06/2016
Nivel: Licenciatura en Lingüística
- 6) Institución: Colegio de Estudios de Posgrado de la Ciudad de México
Nombre de la materia: Seminario de Tesis
Fecha: 30/04/2016 al 21/05/2016
Nivel: Maestría en Docencia y Administración de la Educación Superior.
- 7) Institución: Colegio de Estudios de Posgrado de la Ciudad de México
Nombre de la materia: Diseño de Proyectos de Investigación
Fecha: 15/04/2016 al 06/05/2016

Nivel: Maestría en Docencia y Administración de la Educación Superior.

- 8) Institución: Escuela Nacional de Antropología e Historia
Nombre de la materia: Semántica Léxica
Fecha: 03/08/2015 al 12/12/2015
Nivel: Licenciatura en Lingüística
- 9) Institución: Escuela Nacional de Antropología e Historia
Nombre de la materia: Proyecto de Investigación Formativa: Lexicología y Terminología I
Fecha: 03/08/2015 al 12/12/2015
Nivel: Licenciatura en Lingüística
- 10) Institución: Escuela Nacional de Antropología e Historia
Nombre de la materia: Semántica Léxica
Fecha: 11/08/2014 al 28/11/2014
Nivel: Licenciatura en Lingüística
- 11) Institución: Universidad Tecnológica Americana
Nombre de la materia: Lingüística II
Fecha: 02/05/2011 al 26/08/2011
Nivel: Licenciatura en Interpretación y Traducción
- 12) Institución: Universidad Tecnológica Americana
Nombre de la materia: Lingüística Aplicada a la Traducción
Fecha: 24/01/2011 al 30/04/2011
Nivel: Posgrado en Traducción Técnica
- 13) Institución: Universidad Tecnológica Americana
Nombre de la materia: Taller de Traducción de Textos Periodísticos
Fecha: 10/01/2011 al 11/04/2011
Nivel: Licenciatura en Interpretación y Traducción
- 14) Institución: Universidad Tecnológica Americana
Nombre de la materia: Lingüística Aplicada a la Traducción
Fecha: 01/09/2010 al 09/12/2010
Nivel: Posgrado en Traducción Técnica
- 15) Institución: Universidad Tecnológica Americana
Nombre de la materia: Lingüística I
Fecha: 01/09/2010 al 09/12/2010
Nivel: Licenciatura en Interpretación y Traducción

VII. EXPERIENCIA LABORAL COMO TRADUCTOR

- 1) Baxter S.A. de C.V. (Traducción de manuales).

- 2) Osteomed (Traducción de manuales de sistemas de fijación craneal).
- 3) TransTeck (Traducción de informes y manuales técnicos).
- 4) Servicios Ejecutivos de Lenguas Extranjeras, S.C. (Traducción de patentes).
- 5) Agencia de traducción Mertraducciones (Manuales de informática).
- 6) SPI-Traducciones (Traducción de manuales escolares).
- 7) PPD Mexico (Traducción de informes sobre pruebas médicas).
- 8) Visión Mundial de México A.C. (Traducción de cartas, informes, reportes, protocolos, correos, correos electrónicos y demás correspondencia).
- 9) TIP- Traducción e Instrucción Profesional (Traducción de manuales de software para computadoras).
- 10) Traducción de informes de consultorías para el Grupo Interdisciplinario sobre Mujer, Trabajo, y Pobreza, A.C. GIMTRAP – México.
- 11) Amway México (Traducción de informes y protocolos sobre productos farmacéuticos para el cuidado de la piel y la salud).
- 12) CANIPEC (Cámara Nacional de la Industria de Perfumería, Cosmética y artículos de Tocador) (Traducción de Código de Autorregulación y Ética Publicitaria de Productos Cosméticos).

VIII. DICTÁMENES

- 1) Dictamen de resúmenes para el *XI Coloquio de Lingüística de la Escuela Nacional de Antropología e Historia*.
- 2) Dictamen de artículos para la revista *Cuadernos de Lingüística de El Colegio de México*.
- 3) Dictamen de artículos para la *Nueva Revista de Filología Hispánica*.
- 4) Dictamen de artículos para la revista *Lingüística mexicana*

IX. ASISTENCIA A SEMINARIOS Y CURSOS

- 1) *Wordfast* – Junio 2006
Universidad Intercontinental
- 2) *Translation Strategies* – Febrero – Marzo 2007
Universidad Nacional Autónoma de México, Facultad de Química.

- 3) *Seminario Ontologías Relacionales y Perspectivismo Cosmológico en los Mundos Amerindios*, impartido por el Dr. Eduardo Viveiros de Castro, del Museo Nacional de Río de Janeiro, Instituto de Investigaciones Antropológicas de la UNAM, México, del 10 al 14 de noviembre de 2008.
- 4) *Curso de formación de profesores ELE: Enseñanza de español como lengua extranjera* –Abril del 2010. International House, Ciudad de México.
- 5) *Teachers Training Course*, Julio-Agosto de 2010. The Anglo, Coyoacán, Ciudad de México.
- 6) *1er Foro de Bilingüismo: Acercamiento Neuro-Psico-Lingüístico*, Universidad Nacional Autónoma de México, Centro de Lenguas Extranjeras. 2 de agosto de 2010
- 7) *1ª Jornada Pedagógica ELE*
29 de mayo de 2010
- 8) *Introducción a la Historia Conceptual* impartido por el Dr. Gabriel Entin, del Conicet, Centro de Historia Intelectual, Universidad Nacional de Quilmes, en El Colegio de México, del 24 de febrero al 17 de marzo de 2015.
- 9) *Tipología lingüística*, impartido por el Dr. Kees Hengeveld, de la Universidad de Ámsterdam, en la Escuela Nacional de Antropología e Historia, del 18 al 22 de mayo de 2015.